

Gli Sloveni a Trieste dalla Primavera dei Popoli alla Grande Guerra 1848-1914

Štefan Čok

Sezione di Storia ed Etnografia della Biblioteca Nazionale Slovena e degli
Studi di Trieste

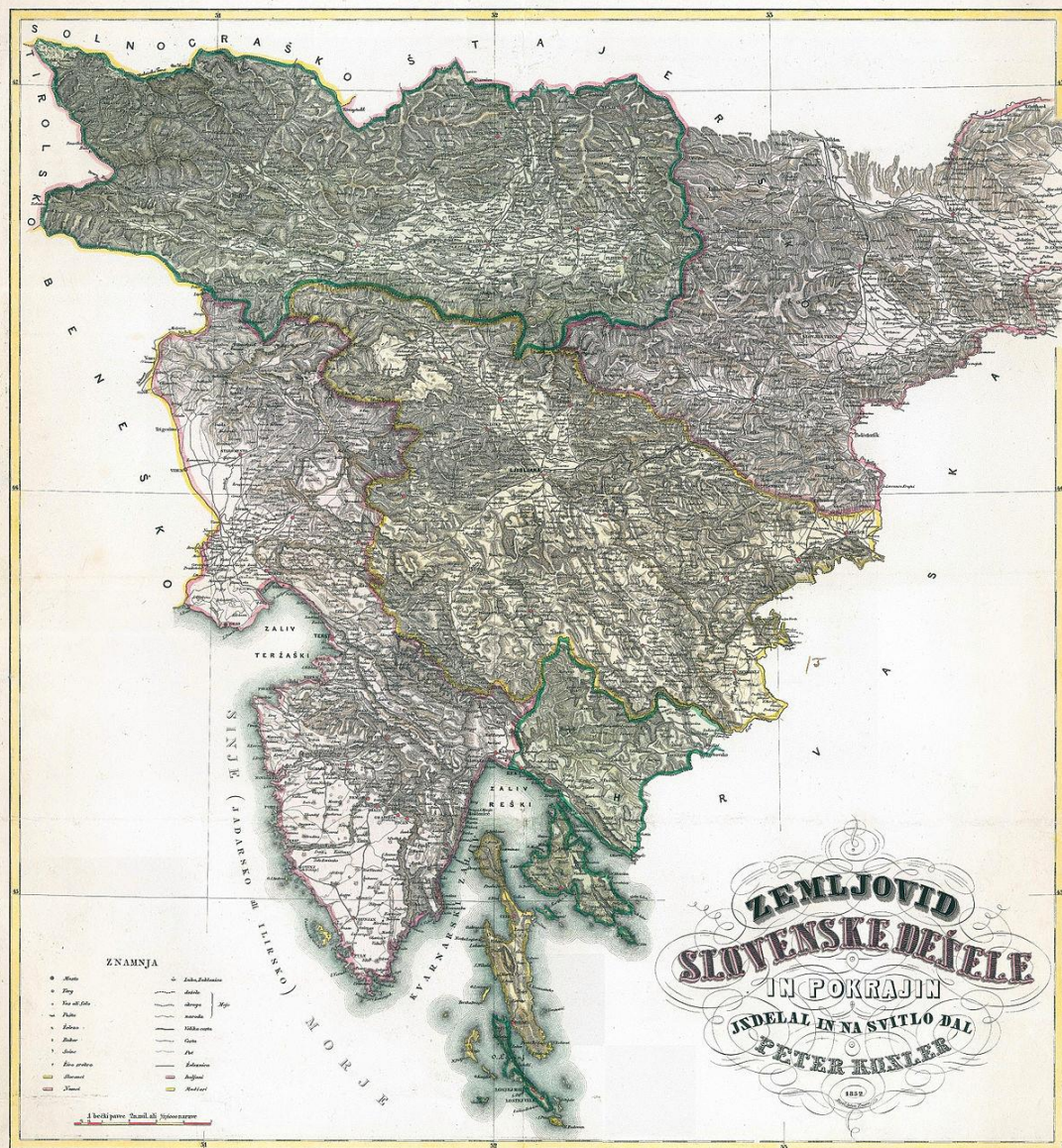
odsek@knjiznica.it

Alla vigilia dell'anno rivoluzionario

- Jan Kollár, patriota slovacco, 1841: «qui l'italiano già prevale sull'idioma slavo, se non l'ha già completamente sottomesso. Lungo le vie e le piazze si odono ancora suoni slavi dalle bocche del popolo: ma essi suonano più stranieri che di casa»
- Giudizio troppo drastico: anche fra gli Sloveni triestini si stanno sviluppando dei processi che troveranno sbocco nel 1848

Il 1848 sloveno: il programma della «Slovenia unita»

- Il 1848 sloveno non è rivoluzionario per azioni eclatanti ma per i programmi politici presentati
- Aprile 1848 gli Sloveni di Vienna presentano il programma della «Slovenia unita», la richiesta di una ristrutturazione federale della monarchia asburgica su base nazionale
- La definizione geografica è precisa: «Stiria, Carniola, Carinzia, Istria, Goriziano e Triestino...»



- Mappa della regione slovena e delle province, Peter Kosler, Ljubljana, 1848-1852

Il 1848 sloveno a Trieste

- Novembre 1848 fondazione a Trieste dello «Slavjansko društvo» (Associazione slava), da subito ricerca della collaborazione con le altre comunità slave presenti in città: Croati, Cechi, Serbi
- Assenza di conflittualità o perlomeno bassa conflittualità (in entrambe le direzioni) con la Trieste italiana
- Marzo 1849 giornale *Slavjanski rodoljub* (Il patriota slavo-in lingua slovena e croata), basato su solidarietà slava e austroslavismo (no a tesi radicali come Slovenia unita)

SLAVJANSKI ČASOPIS

Mesečni časopis na svitlobo dan od Slavjanskiga društva v Terstu.

Leta 9.

Mesec Aprila

NAŠIM BRAVCAM.

1849.

Pod to čelo postavljenim napisom bomo tedaj znanje naš časnica videli na mesec izdelali, in ga našim družnikom, in sirotam vseh časopisov, ki se jim po čelo izdajo, razdeliti. Glavno vodilo tega časopisa smo v našem delu obznanje in delavnost slavjanskiga društva od vsega početka do sedaj. Februarja 1849, kateri za prvi list časopisa našega računa. Tih vodil so bomo nepromakljivo držali, ter privedemo, s čistočino ali poljubnostjo vsakega dob narodnosti in razložitve slavjanskiga društva, pri čemer skrbimo, našim slavjanskim bratcem svoje potovanje sveta razložiti, jih v svojih interesih pravilno poučevati, opominjati jih na vse stvari, ki jih sploh ni, do vse, kar po naših pravicah morajo vedeti, tako vspešni slavjanskiga jezika v ljudskih učilnicah itd., pogumno in neodvisno na vse padele podlage od države vladne in celotnega poglobljenega jezika. Časopis, kateri si le prizadevajo glave ljudstva v pravnih in političnih stvareh razbistriti, razpršiti in znanostjo podpirati, vodenje čisti in brez vrline, v miru in strahu življenja naše svetovne svete in svetovne delavnosti uradnike vladarstva v sodnih in vsaki okoliščini in vsaki stvari — tako časopis posonati se bomo vstaj v vsaki okoliščini in vsaki stvari. Ker se napredovanje ljudstva v izobrazitost in omaknost nar več od postojane mladosti pričakuje, in ker se materijalna življenja brez izobraževanja ne morejo, bomo tudi v teh zadevah razen podaljšane svete in naš časopis vseh, na katere pa, ali tudi ne za same narote v tih predmetih, se posebno vprašamo: kakor, učitelj in kritični roditelji in vsakih starih in mladih.

Postava zastran osnovanja društev.

Prvičerna postava razglazena z osemnim ukazom od 17. Marca 1849, ki namene našega društva nič promena. V zborni 25. Marca za družinski svetovni svetovi, državni politični, narodni ostati in razen v tem ukazu, da je vsakogar mogoče in v vsaki stvari držati. Razen političnega namena pa slavjanskiga društva tudi filozofija in knjižnica, in vse druge naravnostne od političnih predmetov in vsega čisto razloženega ukazu držala. V prvi zadevi smo po 3. in 4. odstavku osemnega ukaza naše postave ali štatu gosposki predložili, in imamo po 8. odstavku ukazov naših zakonov, ako bi gosposki kakšno pomenik našli. To je ovrh, da štatu ne smemo pridružiti lista predložiti, kar se ho pa v skladu s tem listu gotovo zgodilo.

Istrijski colni izjemnik.

(Istrijskim v pretečenju.)

Prvi odsek državnega ukaza od 4. Marca 1849 imenuje Istra krajevna kranjska dežela, katerega le najvrednejši Koroška, najvrednejši Koroška, in največja grafinske gorike in gradnikovke, neke grafinske Istrijske in le mestne terbaške okrajne. Vrtili smo si, da je vsaka, se velj trdnost in vsakih vladarstva za kranjske dežele od pravnice prirodnih, in posebno, da se njih cesarske svete tudi terbaške mesta v vsaki okoliščini na posebno kranjsko deželo izvedli, in na moreno preidli, v koliko deželo da bojo liste v prvini odstavku našega imenovane kranjske dežele in vsakega vsakega v razloženju. Pa to je postavo, da vsakega vsakega moremo vse kranjske dežele, vsi njih prebivalci delatni biti, in tedaj, kar kupnja sadene sadni sadak ukaza namreč, da je cela istrijska dežela le ma sama celina in kupnja okrajna, na vse kranjske dežele enako vsiliti mora. Nektera posebnost. Ker je istrska in cela okrajna dežela, in je istrski dežela obkrajni prihranila, pa v Ispolnjuje se pravica le tudi vsaki deželnemu obkrajni delatni prebivalci, ali je vsaki deželnemu vrtili, kateri bi se in Ispolnjujejem kranjske kraja ni okrajne in celna ukrajna dežela, sva vsaki vsaki, od štode kalera se prebivalcem Ispolnjuje ukrajne in Ispolnjujejem prebivalci in kupnji stvari. O temu predmeta smo v Ispolnjujejem 20. lista ljubljanskiga časopisa Slovenja naši vsaki vrtili, v katerim se plače privedati dokazati, da Istrijski vrtili vrtili (Zollenschlüssel) ni koristen, da moremo napredovanje v Ispolnjujejem prebivalci in kupnji ter v Ispolnjujejem prebivalci in kupnji Ispolnjujejem našega nadzora. Ker o tem vse Istrijske našine predmete in Istrijske našine plače čisti ali vrtili imamo, in tedaj misli namreč, da je časopis Slovenja v Istriji se malo malo posnan, hočemo in čisti vrtili vsakega ukaza časopis vrtili, privedati naše družbenike, da pa tudi vsaki vrtili podati blagovinj.

Imamo v naši državi kraje ali odrezke dežel, kateri je vrtili deželno gospodarstvo iz celne okolice Ispolnjujejem, da njih prebivalci ne smajo svobodno kupovati v prebivalcih drugih avstrijskih dežel, temveč da morejo od vsih svojih domačih ali pa iz vsaj naših dežel vpljanih predkov in izdelkov na vsaki meji, kateri jih od celne okolice Ispolnjujejem, ali vrtili (milo, karnico) plačati, in jih vsaki vrtili deželno prebivalci. Češka postava imenuje tako kraje ali deželne odrezke, 'celne vsake' in so dvojna namena. Prvi namen je, da se v nekaterih imenitnih za krajje posebno v gori in mejah proti vsajnim državam lezodi krajje vrtili vsake blage iz vsih krajev vrtili napravijo, in tako kupnja deželni in bogatstvo v domači državi množijo; drugi namen pa je, da so v vsaki

NAŠIM ČITATELJIMA.

Pod to čelo postavljenim napisom bomo tedaj znanje naš časopis videli na mesec izdelali, in ga našim družnikom, in sirotam vseh časopisov, ki se jim po čelo izdajo, razdeliti. Glavno vodilo tega časopisa smo v našem delu obznanje in delavnost slavjanskiga društva od vsega početka do sedaj. Februarja 1849, kateri za prvi list časopisa našega računa. Tih vodil so bomo nepromakljivo držali, ter privedemo, s čistočino ali poljubnostjo vsakega dob narodnosti in razložitve slavjanskiga društva, pri čemer skrbimo, našim slavjanskim bratcem svoje potovanje sveta razložiti, jih v svojih interesih pravilno poučevati, opominjati jih na vse stvari, ki jih sploh ni, do vse, kar po naših pravicah morajo vedeti, tako vspešni slavjanskiga jezika v ljudskih učilnicah itd., pogumno in neodvisno na vse padele podlage od države vladne in celotnega poglobljenega jezika. Časopis, kateri si le prizadevajo glave ljudstva v pravnih in političnih stvareh razbistriti, razpršiti in znanostjo podpirati, vodenje čisti in brez vrline, v miru in strahu življenja naše svetovne svete in svetovne delavnosti uradnike vladarstva v sodnih in vsaki okoliščini in vsaki stvari — tako časopis posonati se bomo vstaj v vsaki okoliščini in vsaki stvari. Ker se napredovanje ljudstva v izobrazitost in omaknost nar več od postojane mladosti pričakuje, in ker se materijalna življenja brez izobraževanja ne morejo, bomo tudi v teh zadevah razen podaljšane svete in naš časopis vseh, na katere pa, ali tudi ne za same narote v tih predmetih, se posebno vprašamo: kakor, učitelj in kritični roditelji in vsakih starih in mladih.

Zakon zlog osnovanja društev.

Prvičerna zakon razglazen vsaki ukazu od 17. Marca 1849, ki namene našega društva nič promena. V zborni 25. Marca za družinski svetovni svetovi, državni politični, narodni ostati in razen v tem ukazu, da je vsakogar mogoče in v vsaki stvari držati. Razen političnega namena pa slavjanskiga društva tudi filozofija in knjižnica, in vse druge naravnostne od političnih predmetov in vsega čisto razloženega ukazu držala. V prvi zadevi smo po 3. in 4. odstavku osemnega ukaza naše postave ali štatu gosposki predložili, in imamo po 8. odstavku ukazov naših zakonov, ako bi gosposki kakšno pomenik našli. To je ovrh, da štatu ne smemo pridružiti lista predložiti, kar se ho pa v skladu s tem listu gotovo zgodilo.

Od izlučanju Istrie iz deželnega zemljišča.

(Istrijskim na pretečenju.)

Prvi odsek državnega ukaza od 4. Marca 1849 imenuje Istra krajevna kranjska dežela, katerega le najvrednejši Koroška, najvrednejši Koroška, in največja grafinske gorike in gradnikovke, neke grafinske Istrijske in le mestne terbaške okrajne. Vrtili smo si, da je vsaka, se velj trdnost in vsakih vladarstva za kranjske dežele od pravnice prirodnih, in posebno, da se njih cesarske svete tudi terbaške mesta v vsaki okoliščini na posebno kranjsko deželo izvedli, in na moreno preidli, v koliko deželo da bojo liste v prvini odstavku našega imenovane kranjske dežele in vsakega vsakega v razloženju. Pa to je postavo, da vsakega vsakega moremo vse kranjske dežele, vsi njih prebivalci delatni biti, in tedaj, kar kupnja sadene sadni sadak ukaza namreč, da je cela istrijska dežela le ma sama celina in kupnja okrajna, na vse kranjske dežele enako vsiliti mora. Nektera posebnost. Ker je istrska in cela okrajna dežela, in je istrski dežela obkrajni prihranila, pa v Ispolnjujejem se pravica le tudi vsaki deželnemu obkrajni delatni prebivalci, ali je vsaki deželnemu vrtili, kateri bi se in Ispolnjujejem kranjske kraja ni okrajne in celna ukrajna dežela, sva vsaki vsaki, od štode kalera se prebivalcem Ispolnjujejem ukrajne in Ispolnjujejem prebivalci in kupnji stvari. O temu predmeta smo v Ispolnjujejem 20. lista ljubljanskiga časopisa Slovenja naši vsaki vrtili, v katerim se plače privedati dokazati, da Istrijski vrtili vrtili (Zollenschlüssel) ni koristen, da moremo napredovanje v Ispolnjujejem prebivalci in kupnji ter v Ispolnjujejem prebivalci in kupnji Ispolnjujejem našega nadzora. Ker o tem vse Istrijske našine predmete in Istrijske našine plače čisti ali vrtili imamo, in tedaj misli namreč, da je časopis Slovenja v Istriji se malo malo posnan, hočemo in čisti vrtili vsakega ukaza časopis vrtili, privedati naše družbenike, da pa tudi vsaki vrtili podati blagovinj.

Imamo v naši državi kraje ali odrezke dežel, kateri je vrtili deželno gospodarstvo iz celne okolice Ispolnjujejem, da njih prebivalci ne smajo svobodno kupovati v prebivalcih drugih avstrijskih dežel, temveč da morejo od vsih svojih domačih ali pa iz vsaj naših dežel vpljanih predkov in izdelkov na vsaki meji, kateri jih od celne okolice Ispolnjujejem, ali vrtili (milo, karnico) plačati, in jih vsaki vrtili deželno prebivalci. Češka postava imenuje tako kraje ali deželne odrezke, 'celne vsake' in so dvojna namena. Prvi namen je, da se v nekaterih imenitnih za krajje posebno v gori in mejah proti vsajnim državam lezodi krajje vrtili vsake blage iz vsih krajev vrtili napravijo, in tako kupnja deželni in bogatstvo v domači državi množijo; drugi namen pa je, da so v vsaki

Dopo il 1848: il silenzio

- A Praga e a Kremsier si discute dei rapporti fra il mondo sloveno e Trieste
- 1848 discussione sulle scuole a Trieste: Nicolò De Rin contro l'idea di scuole slovene in città: Trieste non può avere due o più lingue materne
- Peter Kozler, 1849, sostiene l'unione del Litorale alle terre slovene: le città, anche se italiane, fanno capo al loro entroterra
- La repressione assolutista pone termine a queste discussioni
- Con la fine del periodo rivoluzionario anche a Trieste, come del resto nel complesso della monarchia asburgica, non si può più discutere di queste questioni

Dalla II alla III guerra d'Indipendenza 1859-1866

- 1859 esule croato Evgen Kvaternik pubblica a Parigi «La Croatie et la confédération Italienne», in cui si immagina per la futura grande Croazia anche il porto di Trieste → polemica di stampa
- 1860-61 inizio della nuova era costituzionale in Austria: si toglie il coperchio alla pentola dei dibattiti nazionali
- 1861 consiglio cittadino di Trieste (54 componenti eletti con sistema curiale, 48 in città, 6 nel circondario assume poteri di consiglio comunale e Dieta provinciale: chi ha la maggioranza ha ampio potere → tema del rapporto del centro cittadino con il circondario
- 1861 Sala di lettura slava a Trieste (prima sala di lettura slovena in assoluto), segretario Fran Levstik: scrittore ed esponente di spicco del mondo Giovane Sloveno
- Fino al 1866 la monarchia è condizionata dall'irrisolto problema dei rapporti con l'Ungheria

1866-1869: la prima crisi

- Dal 1866 avvio di una stampa slovena non ancora stabile, ma presente con una certa costanza a Trieste
- 1868 la primi crisi: questione scolastica+questione nazionale+questione religiosa
- Luglio 1868 tensione in città in campo scolastico: il governo centrale ha tolto alla Chiesa la competenza scolastica, il Comune sta facendo altrettanto: tensione clericali-liberali
- Inaugurazione di una nuova sala di lettura slovena a Roiano: scontri in centro città in cui viene coinvolto il Battaglione Territoriale, composto prevalentemente da sloveni
- Mix esplosivo di problematiche diverse

*Riedifico' l'eta' nova qvei portici dove per cinquanta
anni fu lotta di cittadini contro lo straniero*



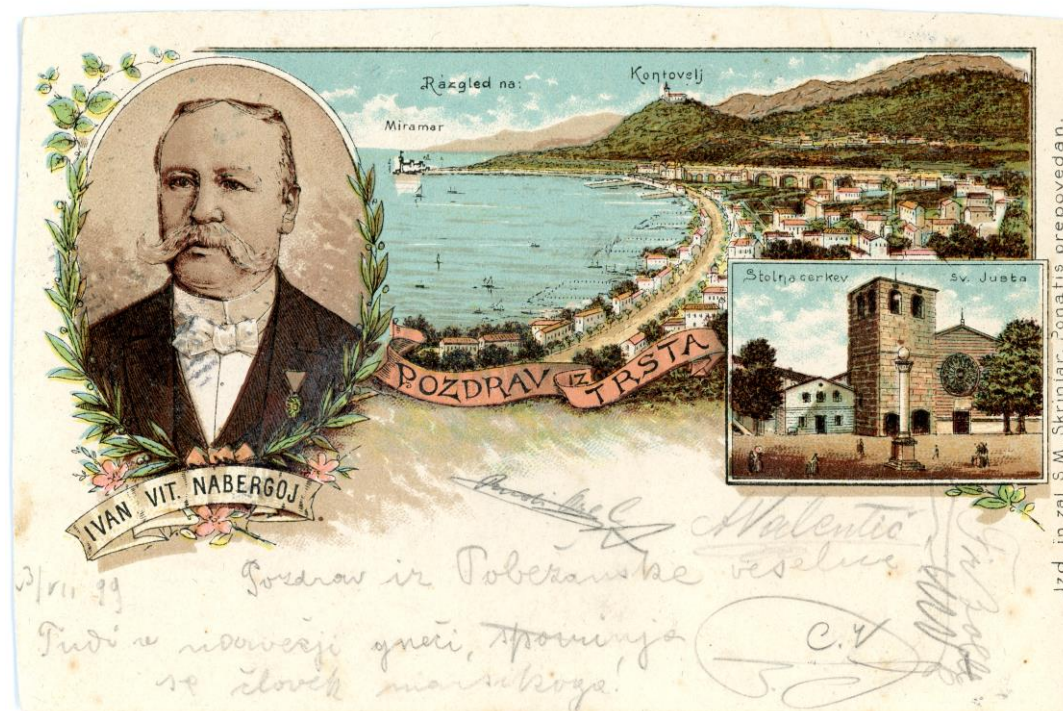
1866-1869: la prima crisi

- Feroci polemiche di stampa, accuse incrociate, sostituzioni di funzionari
- Risultati di lungo periodo:
 - 1) temporaneo arresto dello sviluppo di stampa e associazionismo sloveni (caso del Južni Sokol)
 - 2) scioglimento Battaglione territoriale
 - 3) ascesa di Ivan Nabergoj

Ivan Nabergoj, l'«anti-sindaco» degli Sloveni di Trieste

- 1866 elezione al Comune di Trieste (contro Pietro Kandler)
- 1869 unico consigliere sloveno che resta in carica al termine della crisi
- 1873 elezione al Parlamento
- 1873-1897: 24 anni di contemporanea presenza a Trieste e Vienna
- La forte contrapposizione con i liberalnazionali italiani
- 1897: sconfitta in occasione della grande vittoria liberalnazionale

Ivan Nabergoj, l'«anti-sindaco» degli Sloveni di Trieste



Evoluzione della rete associativa: lenta partenza, grande sviluppo

- 1873 fondazione del Comitato elettorale, 1874 diventa Società Politica «Edinost» (L'unità)
- 1876 fondazione dell'omonimo giornale, diventa quotidiano a cavallo del nuovo secolo
- Elementi di fondo: collaborazione con i Croati; connessione con le altre realtà slave dell'Impero
- La rete associativa: similitudini e differenze con la Trieste liberalnazionale

«Edinost»: una società politica di stampo liberale.. Ma non solo

- La Società politica «Edinost» si ispira, nelle modalità di funzionamento, nelle idee che diffonde, nelle associazioni che promuove, al mondo liberale (modello ceco)
- Situazione di Trieste particolare: si vuole raccogliere tutte le forze in nome della difesa nazionale (per esempio grande attenzione verso il clero)
- Liberali... ma non troppo: attenzione a non lasciare spazio a eventuali movimenti clericali
- Ulteriori difficoltà con la comparsa del movimento operaio

Fra anni Sessanta e Settanta: il movimento dei «tabor»

- Nelle regioni ceche dell'Impero prende piede il fenomeno dei «tabor», grandi meeting all'aperto di stampo rivendicativo
- Il movimento giovane sloveno, di stampo liberale, trova nei Cechi un esempio da seguire: i «tabor» rientrano fra i primi effetti di questo fenomeno
- Nel complesso del mondo sloveno i tabor si esauriscono dopo il 1871, continuano però nel Litorale

1878: il «tabor» di Dolina

- 1878 grande tabor a Dolina, vicino a Trieste: duplice significato, è rivolto verso la città ed è rivolto verso l'Istria, infatti è un tabor comune sloveno-croato
- Le rivendicazioni sono quelle consuete avanzate dal mondo sloveno in quel momento: riforma amministrativa a Trieste (si vuole separare il territorio dalla città) e scuole
- Attenzione della stampa italiana nei confronti dell'evento

1878: il «tabor» di Dolina

- »Da simili aberrazioni non può nascere che il pervertimento d'ogni senso morale, l'anarchia sociale, il danno di tutti.« »Il *tabor* di Dolina«. *Il cittadino*, 1. 11. 1878. 1.
- »Sappiamo che la nostra gioventù [...] è stanca del contegno aggressivo dei territoriali, e temiamo che, venutale meno la pazienza, essa un bel giorno non reagisca, impartendo una seconda e più severa lezione a chi fa di tutto per rompere quei buoni rapporti che da dieci anni si erano stabiliti fra la città ed i limitrofi paesi sloveni.« »Gazzettino di città – il tabor di Dolina«. *L'Indipendente*, 29. 10. 1878. 2.

Dagli anni Ottanta: progressiva cristallizzazione delle posizioni

- Dagli anni Ottanta del XIX secolo le posizioni sono abbastanza cristallizzate: negazione, da parte liberalnazionale italiana, di ogni apertura nei confronti di una presenza slovena nel centro cittadino; difesa e successiva affermazione di questa presenza da parte slovena
- I liberalnazionali contano sulla propria supremazia nel Consiglio cittadino; gli Sloveni si fanno forza del ruolo di Nabergoj

La rete associativa: «gemelli siamesi» in lingue diverse

- Negli ultimi decenni del XIX secolo consolidamento, sia da parte dell'élite liberalnazionale italiana che dell'élite slovena, di una rete associativa ben ramificata
- Si tratta di realtà molto simili nella struttura e nelle finalità, spesso direttamente concorrenti
- In entrambi i casi tali associazioni sono sia «palestra» per i futuri leader politici che importanti ingranaggi nella costruzione del consenso

La rete associativa: «gemelli siamesi» in lingue diverse

- Campo scolastico:

Pro patria e Lega Nazionale vs. Società dei Santi Cirillo e Metodio

- Ginnastica:

- Ginnastica triestina vs. Južni Sokol (Falco meridionale)

E via scorrendo, stampa, scuole musicali, alpinismo, società operaie...
il contesto in cui si opera è lo stesso per tutti!

1897: „amen!“

- 1897 anno importante dal punto di vista elettorale: duplice vittoria per i liberalnazionali italiani, che conquistano la totalità dei 48 seggi al consiglio cittadino di Trieste (+6 sloveni nel circondario) e tutti i seggi al Parlamento dopo 24 anni di astensione
- Nabergoj viene sconfitto: il motto della vittoria dei liberalnazionali sarà «amen!» a significare che di parlamentari sloveni a Trieste non ce ne sarà più

1907: „aleluja!“

- 1907 prime elezioni a suffragio universale maschile per il parlamento: completa disfatta dei liberalnazionali, sloveni riescono a rieleggere un proprio parlamentare
- Evento vissuto come la rivincita del 1897: e infatti la vittoria viene festeggiata con un grande striscione «1897 Amen – 1907 Aleluja»
- Si festeggia al Narodni dom

Il «Narodni dom»: centro nevralgico della Trieste slovena

- A inizio secolo, similmente a quanto avviene in molte altre città delle regioni in cui abitano gli Sloveni, si inizia la campagna per la costruzione di un «narodni dom», una «casa nazionale» a Trieste (di nuovo l'esempio viene fornito dai Cechi)
- Realizzato in pochi anni, completato con ingenti spese nel 1904 (ma mai inaugurato) è un edificio modernissimo, polifunzionale, prestigioso
- Ha, soprattutto, una fortissima valenza politica

Il «Narodni dom»: centro nevralgico della Trieste slovena



Il «Narodni dom»: centro nevralgico della Trieste slovena

- Il «Narodni dom» si configura a tutti gli effetti come un «contrappeso» alla Trieste liberalnazionale italiana: lì trovano sede quelle associazioni, politiche, culturali, economiche, che contendono ai liberalnazionali, se non concretamente perlomeno in potenza, il primato in città
- Ha inoltre un duplice carattere: è al contempo sloveno e slavo, nasce dalla volontà delle elites borghesi slovene di Trieste di disporre di un grande centro ed è al contempo luogo di incontro e collaborazione con Cechi, Croati...

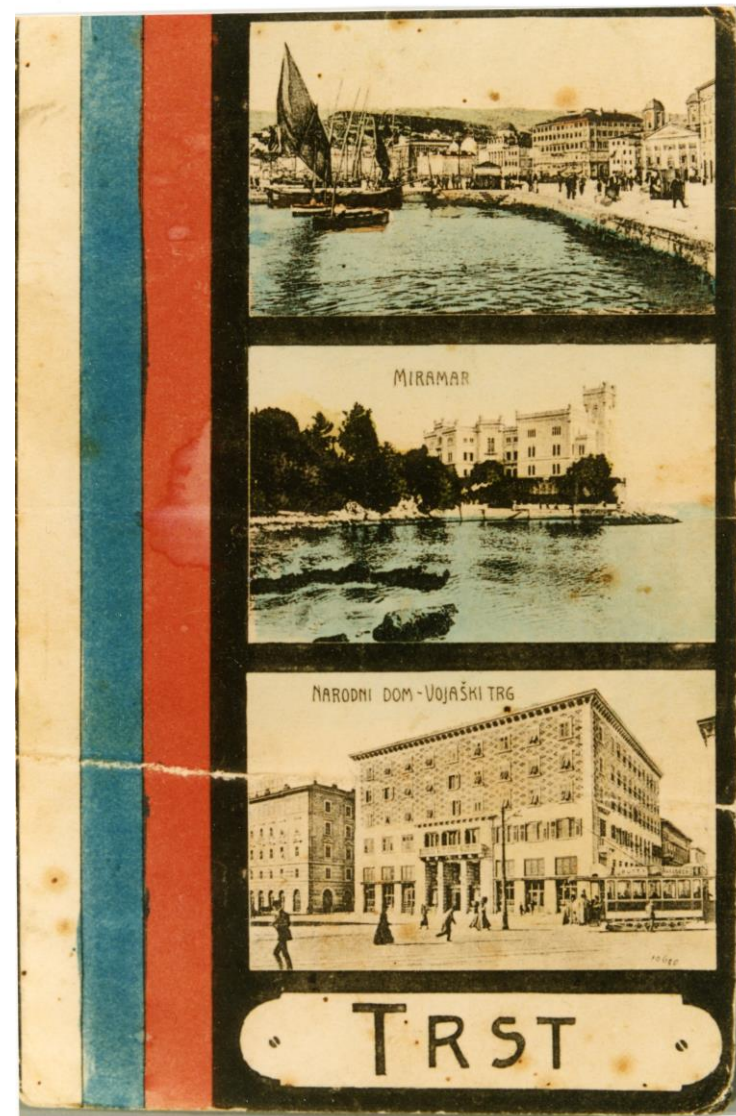
L'ultimo successo: il censimento del 1910

- I censimenti della popolazione sono oggetto di scontro nella monarchia asburgica, tema più scottante quello della lingua d'uso
- 1910 ultimo censimento: i dati del Comune di Trieste danno un'immagine di una città compattamente italiana, la revisione richiesta a gran voce – e ottenuta – dagli Sloveni parla di una Trieste sì a maggioranza italiana, ma con una componente slovena ben presente anche in città

Alla vigilia della Grande Guerra

- Nel 1914 esiste a Trieste una rete associativa slovena ben ramificata, presente in sostanzialmente ogni settore della società, a cui fanno da contraltare in alcuni settori anche organizzazioni di stampo socialista
- Esiste un centro molto forte, il Narodni dom, a cui fa capo una serie di centri e case di cultura più piccoli presenti sul territorio
- Alcune rivendicazioni sono ancora irrisolte: il totale controllo del comune da parte liberalnazionale blocca ogni rivendicazione in campo scolastico

Alla vigilia della Grande Guerra



Alla vigilia della Grande Guerra

- Convinzione che il futuro di Trieste sia jugoslavo: nel segno del Trialismo... oppure chissà
- Convinzione che perdura durante il conflitto: Dichiarazione di Maggio, 1917, per l'unione degli Slavi meridionali all'interno della monarchia, si dà per implicito che riguardi anche il Litorale
- Nel 1918 quando arriva l'Audace trova anche il Consiglio nazionale sloveno... ma questa è già un'altra storia